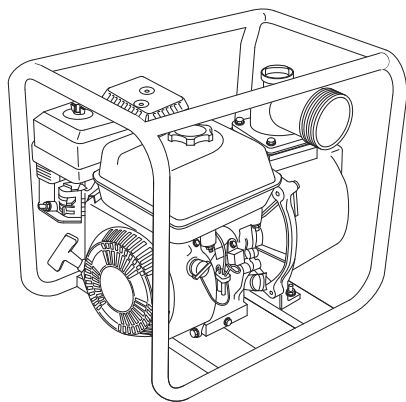




WL20XH. WL30XH.



OWNER'S MANUAL

MANUEL DE  
L'UTILISATEUR

MANUAL DEL  
USUARIO

MANUAL PEMILIK

BUKU PETUNJUK  
PEMILIK

دليل المالك

使用説明書

©Honda Motor Co., Ltd. 2013  
4MYG8600  
00X4M-YG8-6000

英 仏 西 中 印 日 韓 泰 越 菲 馬 印 尼 甸 新 加 坡 香 港 台 灣 日 本

Y XXXX.XXXX.XX  
PRINTED IN XXXXX

— 1 —

# 1. GENERAL SAFETY

## 1. SECURITE GENERALE

### 1. SEGURIDAD GENERAL

# 1. KESELAMATAN AM

## 1. KEAMANAN UMUM

### ١. احتياطات عامة للأمان

### 1. 一般安全注意事項

DO NOT USE INSIDE HOUSE

NE PAS UTILISER A L'INTERIEUR

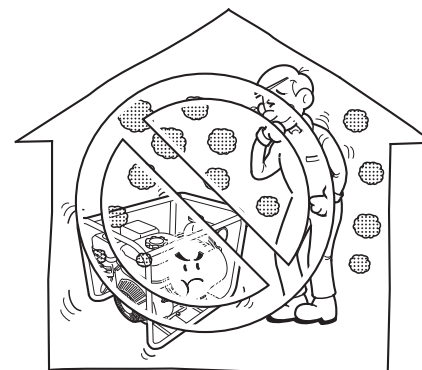
NO LO EMPLEE DENTRO DE CASA

JANGAN GUNA DI DALAM RUMAH

JANGAN GUNAKAN DI DALAM RUMAH

لا تستعمله داخل المنزل

禁止在室內使用



— 2 —

KEEP AWAY FROM FLAMMABLE MATERIALS

TENEZ-VOUS ELOIGNE DES MATIERES INFLAMMABLES

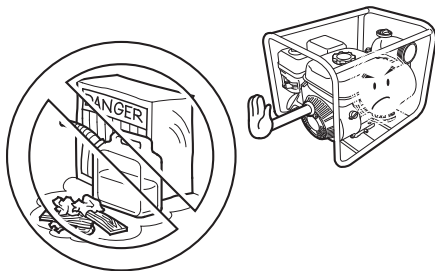
MANTÉNGALO APARTADO DE MATERIALES INFLAMABLES

JAUHKAN DARIPADA BAHAN MUDAH BAKAR

JAUHKAN DARI BAHAN-BAHAN MUDAH TERBAKAR

احتفظ به بعيداً عن المواد القابلة للاشتعال

與易燃物品保持安全距離



NO SMOKING

NE PAS FUMER

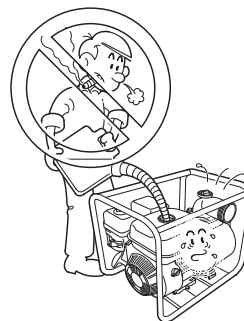
NO FUME

DILARANG MEROKOK

DILARANG MEROKOK

لا تدخن بالقرب

禁止吸煙



STOP ENGINE

ARRETER LE MOTEUR

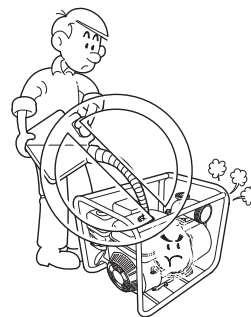
PARE EL MOTOR

HENTIKAN ENJIN

HENTIKAN MESIN

أوقف المحرك

停止發動機運轉



DO NOT SPILL

NE PAS RENVERSER

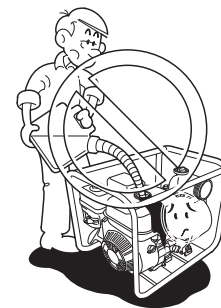
NO DERRAME

JANGAN TUMPAHKAN

JANGAN TUMPAH

لا تسكب الوقود فيه

禁止加油時溢出



KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

TENIR HORS DE PORTEE DES

ENFANTS

MANTENGA FUERA DEL ALCANCE

DE LOS NIÑOS

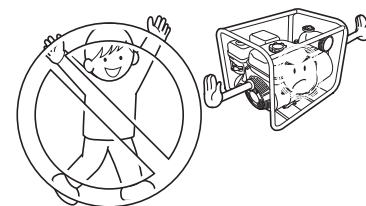
JAUHKAN DARIPADA KANAK-KANAK

JAUHKAN DARI JANGKAUAN

ANAK-ANAK

احتفظ به بعيداً عن متناول الأطفال

不要讓兒童觸及



## 2. PRE-OPERATION CHECK

### 2. CONTROLES AVANT L'UTILISATION

### 2. COMPROBACIÓN PRELIMINAR

## 2. PEMERIKSAAN SEBELUM OPERASI

### 2. PEMERIKSAAN SEBELUM PENGGUNAAN

٢. الفحص قبل التشغيل

2. 操作前の検査

Before each use, look around and underneath the engine for signs of oil or gasoline leaks.

Avant chaque utilisation, inspectez les éléments situés autour et sous le moteur pour vérifier qu'il n'existe aucune fuite d'huile ou d'essence.

Antes de cada uso, busque signos de pérdidas de aceite o de gasolina alrededor y debajo del motor.

Setiap kali sebelum menggunakan, lihat sekitar dan bawah mesin untuk melihat adanya tanda-tanda kebocoran oli atau bensin.

Sebelum setiap penggunaan, perhatikan sekeliling dan di bagian bawah mesin sekiranya terdapat tanda-tanda kebocoran minyak atau gasolin.

قبل كل استخدام، انظر حول المحرك وأسفله بحثاً عن علامات تسرب النفط أو البنزين.

每次使用前，請查看發動機周圍和底部是否有機油或汽油洩漏跡象。

#### 1. OIL LEVEL

#### 1. NIVEAU D'HUILE

#### 1. NIVEL DE ACEITE

#### 1. ARAS MINYAK

#### 1. KETINGGIAN OLI

١. منسوب الزيت

1. 油面

#### CAUTION:

Be sure to check the engine on a level surface with the engine stopped.

PRECAUTION: Vérifier le moteur sur une surface horizontale avec le moteur arrêté.

PRECAUCIÓN: Asegúrese de comprobar el motor en una superficie nivelada con el motor parado.

AWAS: Pastikan anda memeriksa mesin pada permukaan rata semasa mesin dihentikan.

PERHATIAN: Periksa mesin di permukaan rata dalam kondisi dimatikan.

تحذير: كن على يقين من فحص المحرك على سطح مستوي مع وجود المحرك في وضع الإيقاف.

注意: 務必在發動機停機之後在水平表面檢查發動機。

— 5 —

## 4-STROKE MOTOR

OIL SAE 10W-30

API SE, SF, SG

## HUILE MOTEUR

4 TEMPS

SAE 10W-30

API SE, SF, SG

## ACEITE DE MOTOR

DE 4 TIEMPOS

SAE 10W-30

API SE, SF, SG

## MOTOR 4 LEJANG

MINYAK SAE 10W-30

API SE, SF, SG

## 4-STROKE MOTOR

OIL SAE 10W-30

API SE, SF, SG

زيت لمحرك - ٤ أشواط

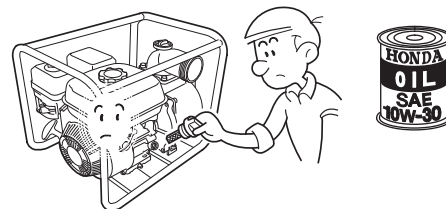
SAE 10W-30

API SE, SF, SG

## 4衝程引擎

機油SAE 10W-30

API SE、SF、SG



### 1. Check the oil level.

1. Vérifier le niveau d'huile.

1. Compruebe el nivel de aceite.

1. Periksa aras minyak.

1. Periksa ketinggian oli.

١. افحص منسوب الزيت.

1. 檢查油面。

### 2. If the oil level is low. Fill the oil to the upper level.

2. Si le niveau d'huile est bas. Faire l'appoint d'huile jusqu'au niveau maximum.

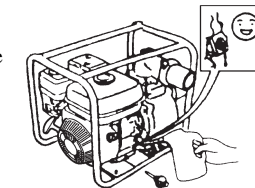
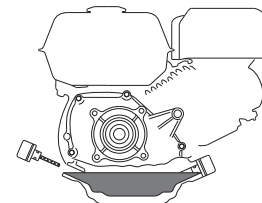
2. Si el nivel de aceite es bajo. Llene aceite hasta el nivel superior.

2. Jika aras minyak rendah. Isi minyak ke aras atas.

2. Jika ketinggian oli kurang. Isi oli hingga mencapai bagian atas.

٢. إذا كان منسوب الزيت منخفضاً، املا الزيت حتى المنسوب العلوي.

2. 如果機油面低，加機油至上限。



## 2. FUEL LEVEL

### 2. NIVEAU DE CARBURANT

### 2. NIVEL DE COMBUSTIBLE



#### 1. Check the fuel level.

##### 1. Vérifier le niveau de carburant.

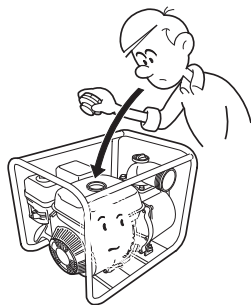
##### 1. Compruebe el nivel de combustible.

##### 1. Periksa aras bahan api.

##### 1. Periksa ketinggian bahan bakar.

١. افحص منسوب الوقود.

##### 1. 檢查燃油面。



## 2. ARAS BAHAN API

### 2. KETINGGIAN BAHAN BAKAR

٢. منسوب الوقود

### 2. 燃油面

#### 2. If the fuel level is low. Refill the tank.

##### 2. Si le niveau de carburant est bas. Remplissez le réservoir.

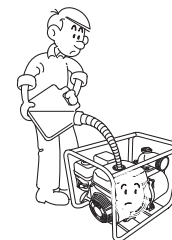
##### 2. Si el nivel de combustible es bajo. Rellene el depósito.

##### 2. Jika aras bahan api rendah. Isi ulang tangki.

##### 2. Jika ketinggian bahan bakar kurang. Isi semula tangki.

٢. إذا كان منسوب الوقود منخفضاً، أعد تعبئة الخزان.

##### 2. 如果燃油面低。加注油箱。



#### Never use an oil/gasoline mixture or dirty gasoline.

Ne jamais utiliser un mélange d'huile/essence ou de l'essence souillée.

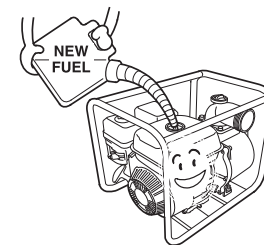
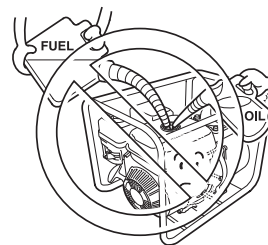
No emplee nunca una mezcla de aceite/gasolina ni gasolina sucia.

Jangan guna campuran minyak/gasolin atau gasolin berkualiti rendah.

Jangan gunakan oli/bensin campur atau bensin kotor.

لا تستعمل خليط الزيت / والوقود أو البنزين القذر.

切勿使用機油和汽油的混合物或含有雜質的汽油。



### 3. AIR CLEANER

3. FILTRE A AIR

3. FILTRO DE AIRE



#### 1. Check for dirt in the air cleaner element.

1. Vérifier si l'élément du filtre à air n'est pas sale.

1. Compruebe si hay suciedad en el elemento del filtro de aire.

1. Periksa habuk pada elemen pembersih udara.

1. Periksa kotoran di dalam elemen pembersih udara.

١. تحقق من وجود الوسخ أو المواد القذرة في فلتر الهواء.

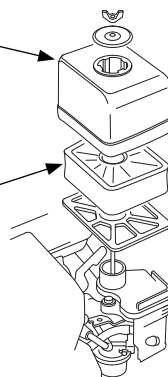
1. 檢查空氣濾清器濾芯是否有污物。

AIR CLEANER COVER  
COUVERCLE DU FILTRE A AIR  
CUBIERTA DEL FILTRO DE AIRE  
PENUTUP PEMBERSIH UDARA  
PENUTUP PEMBERSIH UDARA

غطاء فلتر الهواء  
空氣濾清器蓋

AIR CLEANER ELEMENT  
ELEMENT DU FILTRE A AIR  
ELEMENTO DEL FILTRO DE AIRE  
ELEMEN PEMBERSIH UDARA  
ELEMEN PEMBERSIH UDARA

عنصر فلتر الهواء  
空氣濾清器濾芯



2. Clean if dirty (See page 22).

2. Le nettoyer s'il est sale (voir page 22).

2. Limpiar si está sucio (consulte la página 22).

2. Bersihkan jika kotor (Lihat halaman 22).

2. Bersihkan jika kotor (Baca halaman 22).

٢. نظف إذا كان قذر (انظر الصفحة ٢٢).

2. 如果有污物，請清洗（見第22頁）。

— 9 —

### 4. PRIMING WATER

4. EAU D'AMORCAGE

4. AGUA DE CEBADO

### 4. PENYEBUAN AIR

4. MEMANCING AIR

٤. ضخ الماء

4. 引水

#### 1. Check that the pump is filled with water.

1. Vérifier que la pompe est remplie d'eau.

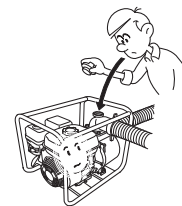
1. Compruebe que la bomba está llena de agua.

1. Pastikan pam dipenuhi air.

1. Periksa apakah pompa terisi air.

١. تأكد من أن المضخة مملئة بالماء.

1. 檢查泵是否加滿水。



#### 2. Fill with water when empty.

2. La remplir d'eau si elle est vide.

2. Llenela con agua cuando esté vacía.

2. Isi air sekiranya kosong.

2. Jika kosong, isi dengan air.

٢. املا بالماء إذا كان فارغا.

2. 為空泵加滿水。

WATER

EAU

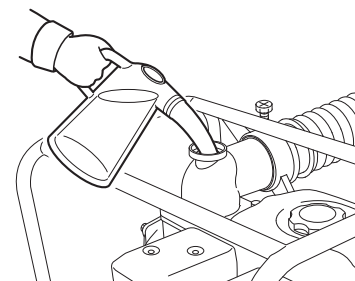
AGUA

AIR

AIR

ماء

水



— 10 —

### 3. STARTING THE ENGINE

### 3. DEMARRAGE DU MOTEUR

### 3. ARRANQUE EL MOTOR

### 3. HIDUPKAN ENJIN

### 3. MENGHIDUPKAN MESIN

### ٣. بدء تشغيل المحرك

### 3. 發動機的啟動

#### 1. Turn the fuel valve to the "ON" position.

1. Placer le robinet de carburant sur la position « ON ».

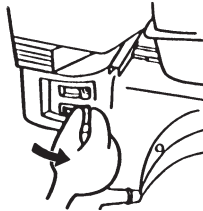
1. Gire la válvula del combustible a la posición "ON".

1. Pusing injap bahan api ke posisi "ON".

1. Putar katup bahan bakar ke posisi "ON".

١. لف صمام الوقود على موضع تشغيل (ON).

1. 將燃油閥旋轉至 "ON" 位置。



#### 2. Move the throttle lever slightly to the left.

2. Déplacer légèrement le levier des gaz vers la gauche.

2. Mueva la palanca del acelerador un poco hacia la izquierda.

2. Gerak tuil pendikit ke kiri sedikit.

2. Geser tuas gas sedikit ke kiri.

٢. قم بإزاحة رافعة المُسرّع إلى جهة اليسار قليلاً.

2. 將節流閥操縱桿稍微向左移動。



#### 3. Turn the choke lever to the close position.

3. Placer le levier de starter sur la position de fermeture.

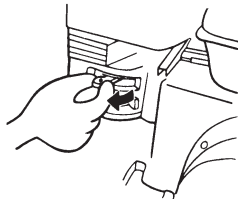
3. Gire la palanca del estrangulador a la posición cerrada.

3. Pusing tuil cok ke posisi tutup.

3. Putar tuas choke ke posisi tutup.

٣. لف رافعة بدء التشغيل إلى موضع الغلق أو الإقفال.

3. 將阻氣桿旋轉至關閉位置。



#### 4. Turn the engine switch to the "ON" position.

4. Placer l'interrupteur du moteur sur « ON ».

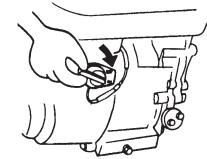
4. Gire el interruptor del motor a la posición "ON".

4. Pusing suis enjin ke posisi "ON".

4. Putar saklar mesin ke posisi "ON".

٤. لف مفتاح المحرك القاطع على موضع تشغيل (ON).

4. 將發動機開關旋轉至 "ON" 位置。



#### 5. Pull the starter grip lightly until resistance is felt, then pull briskly.

5. Tirer doucement la poignée de lancement jusqu'à ce que l'on ressent une résistance, puis tirer d'un coup sec.

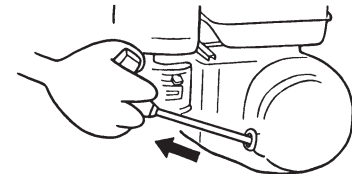
5. Tire un poco de la empuñadura del arrancador hasta notar resistencia, y luego tire con fuerza.

5. Tarik grip pemula dengan perlahan sehingga tentangan dirasai, kemudian tarik dengan pantas.

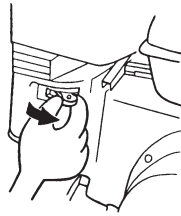
5. Tarik perlahan gagang starter sampai terasa tertahan, lalu tarik dengan cepat.

٥. قم بشد مقبض بدء التشغيل بخفة حتى تحس بنوع من المقاومة، بعد ذلك شد بقوة.

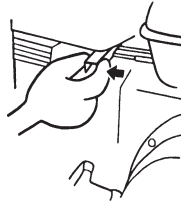
5. 輕輕地拉動起動器手柄，直到感到有阻力時再用力拉起。



6. Turn the choke lever to the open position.
6. Placer le levier de starter sur la position d'ouverture.
6. Gire la palanca del estrangulador a la posición abierta.
6. Pusing tuil cok ke posisi buka.
6. Putar tuas choke ke posisi buka.
٦. لف رافعة بدء التشغيل على موضع مفتوح.
6. 將阻氣桿旋轉至開啟位置。



7. Set the throttle lever at the desired position.
7. Placer le levier des gaz sur la position désirée.
7. Ajuste la palanca del acelerador a la posición deseada.
7. Tetapkan tuil pendikit ke posisi yang diinginkan.
7. Atur tuas gas ke posisi yang diinginkan.
٧. قم بضبط رافعة المُسرّع على الموضع المرغوب.
7. 將節流閥操縱桿設置在所需的位置。



#### 4. STOPPING THE ENGINE

#### 4. ARRET DU MOTEUR

#### 4. PARE EL MOTOR

#### 4. MENGHENTIKAN ENJIN

#### 4. MEMATIKAN MESIN

#### ٤. إيقاف المحرك

#### 4. 發動機的停止

1. Move the throttle lever to the right fully.

1. Déplacer le levier des gaz complètement vers la droite.

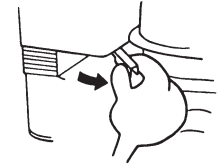
1. Mueva la palanca del acelerador completamente hacia la derecha.

1. Gerakkan tuil pendikit ke kanan sepenuhnya.

1. Geser tuas gas sampai ke ujung kanan.

١. قم بإزاحة رافعة المُسرّع كليًا إلى جهة اليمين.

1. 將節流閥操縱桿充分向右移動。



2. Turn the engine switch to the "OFF" position.

2. Placer l'interrupteur du moteur sur « OFF ».

2. Gire el interruptor del motor a la posición "OFF".

2. Pusing suis enjin ke posisi "OFF".

2. Putar saklar mesin ke posisi "OFF".

٢. لف مفتاح المحرك القاطع على موضع إطفاء (OFF).

2. 將發動機開關旋轉至 "OFF" 位置。



3. Turn the fuel valve to the "OFF" position.

3. Placer le robinet de carburant sur la position « OFF ».

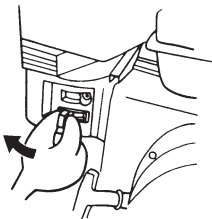
3. Gire la válvula del combustible a la posición "OFF".

3. Pusing injap bahan api ke posisi "OFF".

3. Geser katup bahan bakar ke posisi "OFF".

٣. لف صمام الوقود على موضع تشغيل (OFF)

3. 將燃油閥旋轉至 "OFF" 位置。





## 5. MAINTENANCE

### 5. ENTRETIEN

### 5. MANTENIMIENTO

## 5. PENYELENGGARAAN

### 5. PEMELIHARAAN

### ٥. الصيانة

### 5. 保養

#### MAINTENANCE SCHEDULE

#### PROGRAMME D'ENTRETIEN

#### PROGRAMA DE MANTENIMIENTO

#### JADUAL PENYELENGGARAAN

#### JADWAL PEMELIHARAAN

#### برنامج الصيانة

#### 保養時程表



Check  
Vérifier  
Comprobar  
Periksa  
Pemeriksaan  
فحص  
檢查



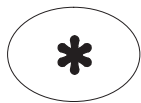
Change  
Renouveler  
Cambiar  
Tukar  
Penggantian  
تغيير  
更換



Clean  
Nettoyer  
Limpiar  
Cuci  
Pembersihan  
نظيف  
清洗



Check-Adjust  
Vérifier-Régler  
Comprobar-  
Ajustar  
Periksa-Setel  
Pemeriksaan-  
Laraskan  
الكشف - الضبط  
檢查-調整



Replace if necessary  
Remplacer si nécessaire  
Sustituir si es necesario  
Ganti jika perlu  
Gantikan jika perlu  
استبدل إذا لزم الأمر  
如有需要，請更換

| REGULAR<br>SERVICE<br>PERIOD (3)<br>PÉRIODE DE<br>MAINTENANCE<br>RÉGULIÈRE (3)<br>PERIODO DE<br>REVISIÓN<br>REGULAR (3)<br>PERIODE SERVIS<br>BERKALA (3)<br>TEMPOH SERVIS<br>BIASA (3)<br>فترة الصيانة<br>المنتظمة (٣)<br>定期檢修周期 (3) |                                                                                                                                                                     | First<br>Première<br>Primero<br>Pertama<br>Pertama<br>قبل<br>第一個 |  |  |  |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|--|--|--|--|
|                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                     |                                                                  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                     |                                                                  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                     |                                                                  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                     |                                                                  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                     |                                                                  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                     |                                                                  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                      | <p>(2) After every 500 hrs.<br/>Toutes les 500 heures.<br/>Cada 500 horas<br/>Setelah setiap 500 jam<br/>Selepas setiap 500 jam<br/>بعد كل ٥٠٠ ساعة<br/>每500小時後</p> |                                                                  |  |  |  |  |

|                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                  |                                                                                   |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  |                                                                                   |                                                                                   |                                                                  |  |                                                                                   |
|  |  |  | Every 2 years<br>Tous les 2 ans<br>Cada 2 años<br>Setiap 2 tahun | Setiap 2 tahun<br>كل عامين<br>每2年                                                 |                                                                                   |
|  |                                                                                   |                                                                                   |                                                                  |                                                                                   |  |
|  |                                                                                   |                                                                                   |                                                                  |                                                                                   |  |
|  |                                                                                   |                                                                                   |                                                                  |                                                                                   |  |

(1) Service more frequently when used in dusty areas.

(2) These items should be serviced by your Honda servicing dealer, unless you have the proper tools and are mechanically proficient. Refer to the Honda shop manual for service procedures.

(3) For commercial use, log hours of operation to determine proper maintenance intervals.

(1) Maintenance plus fréquente lors d'une utilisation dans des endroits poussiéreux.

(2) La maintenance de ces pièces doit être effectuée par votre technicien Honda agréé, à moins de disposer des outils adéquats et des compétences mécaniques nécessaires. Consultez le manuel des pièces Honda pour connaître les procédures de maintenance.

(3) Pour un usage commercial, annotez les heures de fonctionnement afin de déterminer les intervalles de maintenance appropriés.

(1) Revisión más frecuente si se usa en zonas con polvo.

(2) Estos elementos deben ser revisados por su distribuidor de revisiones de Honda, a no ser que disponga de las herramientas adecuadas y tenga la formación necesaria. Consulte el manual de la tienda de Honda para conocer los procedimientos de revisión.

(3) Para uso comercial, registre las horas de funcionamiento para determinar los intervalos adecuados de mantenimiento.

(1) Servis lebih sering jika digunakan di daerah berdebu.

(2) Item-item ini harus diservis oleh dealer servis Honda, kecuali jika Anda adalah ahli mesin dan mempunyai alat-alat yang tepat. Lihat petunjuk bengkel Honda untuk melihat prosedur servis.

(3) Untuk penggunaan komersial, catat jam pengoperasian guna menentukan interval pemeliharaan yang tepat.

(1) Servis dengan lebih kerap apabila digunakan di kawasan berdebu.

(2) Item ini hendaklah diservis oleh wakil servis Honda anda, melainkan anda mempunyai alatan yang sesuai dan mahir dalam bidang mekanikal. Rujuk manual kedai Honda untuk mengetahui prosedur servis.

(3) Untuk penggunaan komersial, log jam pengendalian untuk menentukan selang penyelenggaraan yang betul.

(١) قم بالصيانة أكثر من مرة عند الاستخدام في المناطق الملوثة بالغبار.

(٢) يجب صيانة هذا العنصر من قبل وكيل صيانة Honda الذي تتعامل معه، ما لم تتوفر لديك الأدوات المناسبة وتكون مؤهلاً ميكانيكياً. ارجع إلى دليل تسوق Honda للتعرف على إجراءات الصيانة.

(٣) للاستخدام التجاري، قم بتسجيل ساعات العمل لتحديد فترات الصيانة المناسبة.

(1) 如果在灰塵較多的地方使用，檢修更應頻繁。

(2) 這些項目應由您的Honda維修代理商負責，除非您有合適的工具並精通機械。檢修程序請參見Honda維修手冊。

(3) 對於商業使用，應記錄運行時間，以確定合適的維修保養間隔。

## 1. OIL CHANGE

### 1. RENOUELLEMENT DE L'HUILE

### 1. CAMBIO DE ACEITE

#### 1. Remove the oil filler cap.

1. Retirer le bouchon de remplissage d'huile.

1. Extraiga la tapa de relleno del aceite.

1. Keluarkan tutup pengisian minyak.

1. Lepas tutup pengisian oli.

١. انزع سدادة الزيت.

1. 打開機油注入口蓋。

#### 2. Remove the oil drain plug, sealing washer and drain the oil.

2. Retirer le bouchon de vidange d'huile rondelle d'étanchéité et vidanger l'huile.

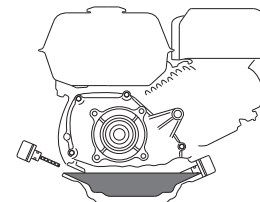
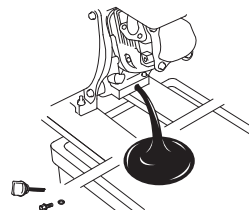
2. Extraiga el tapón de drenaje de aceite, arandela de sellado y drene el aceite.

2. Keluarkan palam salir minyak, ring penutup dan salirkan minyak.

2. Lepas sumbat pengurasan oli, sesendal kedap dan kuras oli.

٢. انزع سدادة تصريف الزيت حلقة منع التسرب وقم بتفريغ الزيت.

2. 卸下排油塞、密封墊圈，並放出機油。



3. Install the oil drain plug and sealing washer. Tighten the oil drain plug and fill the oil to the edge of the oil filler neck.

3. Installez le bouchon de vidange et la rondelle d'étanchéité. Serrer le bouchon de vidange d'huile et verser l'huile jusqu'au bord du goulot de remplissage d'huile.

3. Instale el tapón de drenaje de aceite y la arandela de sellado. Apriete el tapón de drenaje y llene aceite hasta el borde del cuello de relleno de aceite.

3. Pasang sumbat pengurasan dan ring penutup. Ketatkan palam salir minyak dan isi minyak sehingga hujung leher pengisi minyak.

3. Pasangkan palam salir minyak dan sesendal kedap. Kencangkan kembali sumbat pengurasan dan isikan oli hingga batas leher pengisian oli.

٣. قم بتركيب سدادة تصريف الزيت وحلقة منع التسرب. قم بشد سدادة تصريف الزيت ثم املا بالزيت لغاية حافة فوهة ملء الزيت المحددة.

3. 安裝排油塞和密封墊圈。旋緊排油塞，然後加機油至加油器頸口的邊緣。

## 2. SPARK PLUG

2. BOUGIE

2. BUJÍA

## 2. PALAM PENCUCUH

2. BUSI

٢. شمعة الإشعال

2. 火星塞

## 1. Remove the spark plug.

1. Déposer la bougie.

1. Extraige la bujía.

1. Keluarkan palam pencucuh

1. Lepas busi.

١. قم بنزع شمعة الإشعال.

1. 取出火星塞。

## 2. Clean the deposit.

2. Nettoyer les dépôts.

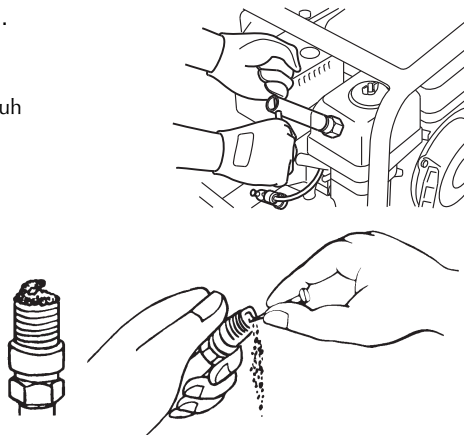
2. Limpie el depósito.

2. Bersihkan deposit.

2. Bersihkan kerak.

٢. نظف الخزان من البقايا.

2. 清潔沈澱物。



## 3. Measure the clearance.

3. Mesurer l'écartement des électrodes.

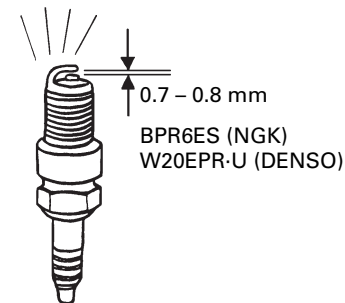
3. Mida la holgura.

3. Ukur ruang kelegaan.

3. Ukur celah busi.

٣. قم بقياس الفراغ.

3. 測量間隙。



## 3. AIR CLEANER

3. FILTRE A AIR

3. FILTRO DE AIRE

## 3. PEMBERSIH UDARA

3. PEMBERSIH UDARA

٣. فلتر الهواء

3. 空氣濾清器

## 1. Remove the air cleaner cover and element.

1. Déposer le couvercle et l'élément du filtre à air.

1. Extraiga la cubierta y el elemento del filtro de aire.

1. Keluarkan elemen dan penutup pembersih udara.

1. Lepas penutup dan elemen pembersih udara.

١. قم بنزع غطاء فلتر الهواء ثم الفلتر.

1. 取下空氣濾清器蓋和濾芯。

## 2. Clean the air cleaner element.

2. Nettoyer l'élément du filtre à air.

2. Limpie el elemento del filtro de aire.

2. Bersihkan elemen pembersih udara.

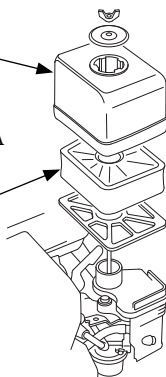
2. Bersihkan elemen pembersih udara.

٢. قم بتنظيف فلتر الهواء.

2. 清洗空氣濾清器濾芯。

**AIR CLEANER COVER**  
 COUVERCLE DU FILTRE A AIR  
 CUBIERTA DEL FILTRO DE AIRE  
 PENUTUP PEMBERSIH UDARA  
 PENUTUP PEMBERSIH UDARA  
 غطاء فلتر الهواء  
 空氣濾清器蓋

**AIR CLEANER ELEMENT**  
 ELEMENT DU FILTRE A AIR  
 ELEMENTO DEL FILTRO DE AIRE  
 ELEMEN PEMBERSIH UDARA  
 ELEMEN PEMBERSIH UDARA  
 عنصر فلتر الهواء  
 空氣濾清器濾芯



**Squeeze and Dry**  
 Do not twist.

**Presser et sécher**  
 Ne pas tordre.

**Ecurrir y secar**  
 No doblar.

**Clean**  
 Nettoyer  
 Limpiar  
 Bersihkan  
 Cuci  
 تنظيف  
 清洗

**Peras dan Keringkan**  
 Jangan dipelintir.  
**Perah dan Keringkan**  
 Jangan pulas.

**عصر وجفف**  
 لا تقم بالجدل.  
**擠壓並吹乾**  
 請勿扭曲。

**Dip in Oil**  
 Tremper dans l'huile  
 Sumergir en aceite  
 Celupkan dalam Oli  
 Celup ke dalam Minyak  
**غمس في الزيت**  
 浸入機油

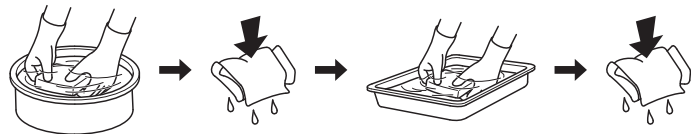
**Squeeze**  
 Do not twist.

**Presser**  
 Ne pas tordre.

**Ecurrir**  
 No doblar.

**Peras**  
 Jangan dipelintir.  
**Perah**  
 Jangan pulas.

**عصر**  
 لا تقم بالجدل.  
**擠壓**  
 請勿扭曲。



## 6. STORAGE

### 6. REMISAGE

### 6. ALMACENAJE

## 6. PENYIMPANAN

### 6. PENYIMPANAN

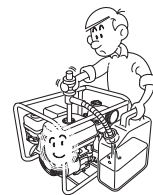
### ٦. التخزين

### 6. 保管

1. Drain the fuel from the fuel tank.
1. Vidanger le carburant du réservoir de carburant.
1. Drene el combustible del depósito de combustible.
1. Salirkan bahan api dari tangki bahan api.
1. Kuras tangki bahan bakar.

١. قم بتفريغ الوقود من خزان الوقود.

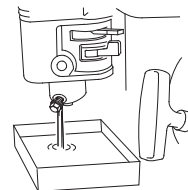
1. 排空油箱中的燃油。



2. Loosen the drain bolt by turning it 1 to 2 turns counter clockwise and drain the fuel from the carburetor.

2. Desserrez le bouchon de vidange en le faisant tourner 1 ou 2 fois dans le sens des aiguilles d'une montre pour vidanger l'essence du carburateur.

2. Afloje el perno de drenaje girándolo 1 o 2 vueltas hacia la derecha y drene el combustible desde el carburador.



2. Longgarkan baut pembuangan dengan memutarnya 1 sampai 2 putaran berlawanan arah jarum jam lalu buang bahan bakar dari karburator.

2. Longgarkan bolt saluran dengan memusingnya 1 hingga 2 pusingan melawan arah jam dan salurkan bahan api dari karburator.

٢. قم بفك برغي التصريف بمعدل يتراوح من لفة واحدة إلى لفتين في اتجاه عقارب الساعة وتفريغ الوقود من خزان الوقود.

2. 逆時針轉動1至2圈排油螺栓將其擰鬆並排空化油器中的燃油。

3. Remove the drain plug and drain the oil.

3. Retirer le bouchon de vidange d'huile et vidanger l'huile.

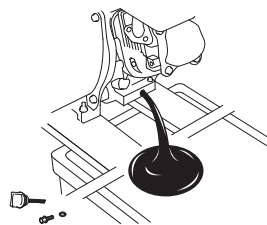
3. Extraiga el tapón de drenaje de aceite, y drene el aceite.

3. Keluarkan palam salir dan salirkan minyak.

3. Lepas sumbat pengurusan dan keluarkan oli.

٣. قم بنزع سدادة التصريف وفرغ الزيت.

3. 卸下排油塞，並放出機油。



SEALING WASHER  
RONDELLE D'ETANCHEITE  
ARANDELA SELLANTE  
SESENDAL PENGEDAP  
CINCIN PERAPAT  
حلقة منع التسرب  
密封墊圈

DRAIN BOLT  
BOULON DE VIDANGE  
PERNO DE DRENAJE  
BOLT SALIR  
BAUT PENGURASAN  
برغي التصريف  
排油螺栓

OIL FILLER CAP/  
DIPSTICK  
BOUCHON DE  
REPLISSAGE  
D'HUILE/AUGE  
TAPA DE RELLENO/  
VARILLA DE NIVEL DE  
ACEITE  
TUKUP PENGISI  
MINYAK/DIPSTIK  
TUTUP PENGISIAN  
OLI/DIPSTICK  
سدادة الزيت / قضيب  
機油注入口蓋/量油尺

4. Tighten the oil drain plug and fill the oil to the oil filler neck.

4. Serrer le bouchon de vidange d'huile et verser l'huile jusqu'au bord du goulot de remplissage d'huile.

4. Apriete el tapón de drenaje y llene aceite hasta el borde del cuello de relleno de aceite.

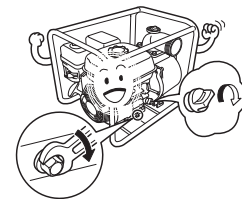
4. Ketatkan palam salir minyak dan isi minyak sehingga bahu pengisi minyak.

4. Kencangkan kembali sumbat pengurusan dan isikan oli hingga batas leher pengisian oli.

٤. قم بشد سدادة تصريف الزيت ثم املأ بالزيت لغاية حافة فوهة ملء الزيت المحددة.

4. 旋緊排油塞，然後加機油至加油器頸口。

TIGHTEN THE BOLT  
SERRER LE BOULON  
APRIETE EL PERNO  
KETATKAN BOLT  
KENCANGKAN BAUT  
قم بشد برغي التصريف  
旋緊螺栓



TIGHTEN THE FILLER CAP  
SERRER LE BOUCHON DE REPLISSAGE  
APRIETE LA TAPA DE RELLENO  
KETATKAN TUKUP PENGISI  
KENCANGKAN TUTUP PENGISI  
قم بعلق السدادة جيداً  
旋緊注入口蓋

5. Storage the engine in the clean area.

5. Remisage du moteur dans un endroit propre.

5. Guarde el motor en un lugar limpio.

5. Simpan enjin di kawasan bersih.

5. Simpan mesin di tempat yang bersih.

٥. قم بتخزين المحرك في منطقة نظيفة.

5. 將發動機存放在乾淨的地方。



## 7. TROUBLESHOOTING

### 7. DEPISTAGE DES PANNES

### 7. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

## 7. PENCARISILAPAN

### 7. PEMECAHAN MASALAH

### ٧. حل المشكلات

### 7. 故障檢修

## ENGINE DOES NOT START

### LE MOTEUR NE DEMARRE PAS

### NO ARRANCA EL MOTOR

### ENJIN TIDAK BOLEH HIDUP

### MESIN TIDAK MENYALA

المحرك لا يبدأ بالعمل

發動機不啟動

#### 1. Check fuel.

#### 1. Vérifier le carburant.

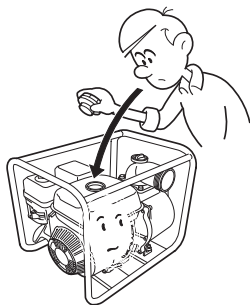
#### 1. Compruebe el combustible.

#### 1. Periksa bahan api.

#### 1. Periksa bahan bakar.

١. قم بمراقبة الوقود

#### 1. 檢查燃油。



#### 2. Check oil.

#### 2. Vérifier l'huile.

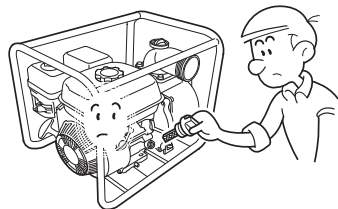
#### 2. Compruebe el aceite.

#### 2. Periksa minyak.

#### 2. Periksa oli.

٢. قم بمراقبة الزيت.

#### 2. 檢查機油。



OK  
NORMAL  
CORRECTO

OK  
OK  
موافق  
良好

START  
DEMARRER  
EMPEZAR

HIDUPKAN  
MULAI  
البدء  
啟動



NO  
NON  
NO

TIDAK  
TIDAK  
لا  
否

Remove and check the spark plug.

Déposer et vérifier la bougie.

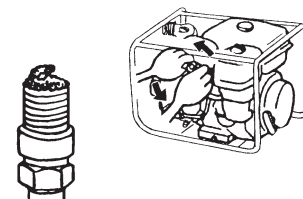
Extraiga y compruebe la bujía.

Keluarkan dan periksa palam pencucuh.

Lepas dan periksa busi

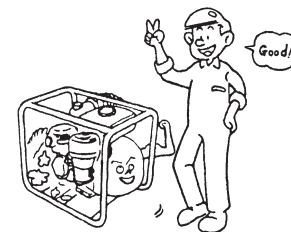
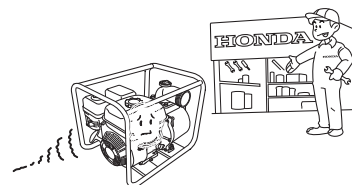
قم بنزع شمعة الإشعال واكتشف عليها.

取出火星塞並檢查。



NO  
NON  
NO

TIDAK  
TIDAK  
لا  
否



Pump can not pump the water.

La pompe ne pompe pas l'eau.

La bomba no bombea el agua.

Pam tidak boleh mengepam air.

Pompa tidak dapat memompa air.

المضخة لا تضخ ماء.

泵不能抽水。

1. Check the priming water.

1. Vérifier l'eau d'amorçage.

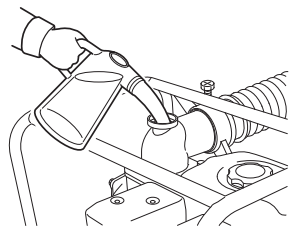
1. Compruebe el agua de cebado.

1. Periksa penyebuan air.

1. Periksa air pemancing.

١. أكشف على ضخ الماء.

1. 檢查引水。



OK  
NORMAL  
CORRECTO

OK  
OK  
موافق  
良好

2. Check the strainer.

2. Vérifier la crépine.

2. Compruebe el filtro.

2. Periksa saring.

2. Periksa saringan.

٢. أكشف على الفلتر.

2. 檢查過濾器。

Is the strainer clogged?

La crépine est-elle obstruée ?

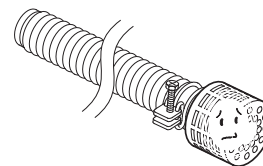
¿Está atascado el filtro?

Adakah saring tersumbat?

Apakah saringan tersumbat?

الفلتر مسدود؟

過濾器是否堵塞？



Is the hose damaged?

Le tuyau est-il endommagé?

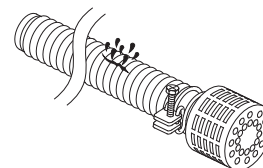
¿Está dañado el manguito?

Adakah hos rosak?

Apakah selangnya rusak?

والأنبوب تالف؟

軟管是否損壞？



Is the hose band installed securely?

Le collier de serrage est-il correctement installé ?

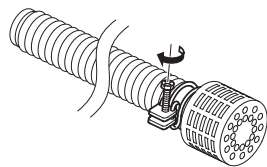
¿Está bien instalada la banda del manguito?

Adakah cincin hos dipasang dengan ketat?

Apakah pengunci selang terpasang dengan aman?

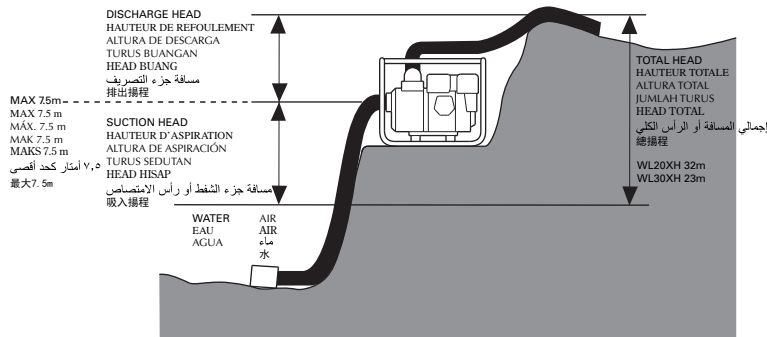
هل حلقة شد الأنابيب مثبتة بشكل آمن؟

軟管接頭是否安裝牢固？



OK  
NORMAL  
CORRECTO

OK  
OK  
موافق  
良好



Is the suction head or total head too high?

La hauteur d'aspiration ou la hauteur totale est-elle trop élevée ?

¿Es demasiado elevada la altura de aspiración o la altura total?

Adakah turus sedutan atau jumlah turus terlalu tinggi?

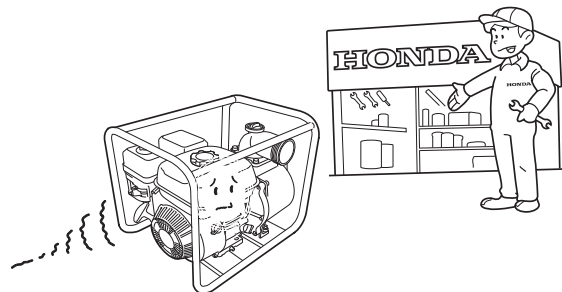
Apakah ujung hisap atau head total terlalu tinggi?

هل مسافة جزء الشفط أو إجمالي المسافة هي عالية جدًا؟

吸入揚程或總揚程是否太高？

OK  
NORMAL  
CORRECTO

OK  
OK  
موافق  
良好



Take the pump to an authorized Honda dealer.

Amener la pompe chez un revendeur Honda agréé.

Lleve la bomba a un distribuidor autorizado Honda.

Bawa pam ke pengedar Honda yang sah.

Bawa pompa ke dealer resmi Honda.

قم بحمل المضخة إلى وكيل معتمد من هوندا.

將泵帶到Honda授權經銷商。